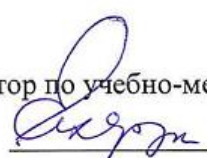


ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ
ИНКЛЮЗИВНОГО ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНО-
ЭКОНОМИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

КАФЕДРА РОМАНО-ГЕРМАНСКИХ ЯЗЫКОВ

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебно-методической работе

Е.С. Сахарчук
«27» апреля 2022 г.

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
ПО ПРАКТИКЕ
УЧЕБНАЯ ПРАКТИКА (ОЗНАКОМИТЕЛЬНАЯ)**

45.05.01 Перевод и переводоведение
шифр и наименование направления подготовки

Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений
специализация

Москва 2022

Разработчик(и)

ФГБОУ ИВО «МГГЭУ» д.и.н., проф., профессор кафедры романо-германских языков
Репко С.И.



Фонд оценочных средств рассмотрен и одобрен на заседании кафедры романо-германских языков

(протокол № 8 от «07» апреля 2022г.)

на заседании Учебно-методического совета МГГЭУ

(протокол № 1 от «27» апреля 2022г.)

Рецензент

Круглова Т. С.

доктор филологических наук,
директор АНО ДПО «Институт
гуманитарного образования и
тестирования»,

«5» 04 20__ г.



Согласовано:

Представитель работодателя
или объединения работодателей

Фаустова М. В.

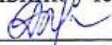
Генеральный директор АНО «Агентство
международных и межрегиональных
связей»

(должность, место работы)

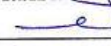
«5» 04 20__ г.



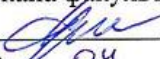
Начальник учебно-методического управления

 И.Г. Дмитриева
«27» 04 2022 г.

Начальник методического отдела

 Д.Е. Гапеев
«27» 04 2022 г.

И.о. декана факультета

 А.А. Устиновская
«27» 04 2022 г.

Содержание

1. Паспорт фонда оценочных средств.....
2. Перечень оценочных средств.....
3. Описание показателей и критериев оценивания результатов обучения на различных этапах формирования компетенций
4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения, характеризующих этапы формирования компетенций.....
5. Материалы для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.....

1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по «Ознакомительной практике»

Оценочные средства составляются в соответствии с рабочей программой практики и представляют собой совокупность контрольно-измерительных материалов, предназначенных для измерения уровня достижения обучающимися установленных результатов обучения.

Оценочные средства используются при проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

Таблица 1 - Перечень компетенций, формируемых в процессе освоения дисциплины

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОПК – 1	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности
ОПК – 2	Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу
ОПК – 3	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах
ОПК – 4	Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий
ПК – 1	Способен проводить лингвистический/ предпереводческий анализ текста/дискурса /аудиовизуального материала на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, в том числе с учетом необходимости его адаптации для аудиторий с особыми когнитивными потребностями
ПК – 6	Способен оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию; выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту на основе междисциплинарного подхода

Конечными результатами освоения являются сформированные когнитивные дескрипторы «знать», «уметь», «владеть», расписанные по отдельным компетенциям. Формирование дескрипторов происходит в течение всего семестра по этапам в рамках контактной работы, включающей различные виды занятий, с применением различных форм и методов обучения.

2. Перечень оценочных средств¹

Таблица 2.

№	Наименование оценочного средства	Характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в ФОС
1	Индивидуальное задание на практику	Средство, позволяющее оценить степень освоения обучающимся необходимых знаний, умений и навыков в процессе прохождения практики	Перечень примерных индивидуальных заданий на практику
2	Проверка выполнения переводческого задания	Умение выполнять письменные переводы текстов с английского языка на русский с использованием переводческих трансформаций, предпереводческого анализа и анализа переводческих ошибок	Тексты по тематике организации по месту прохождения практики
3	Дневник практики	Средство, с помощью которого оценивается своевременность, объем и содержание работ, выполненных обучающимся в ходе прохождения практики.	Структура дневника практики
4	Защита отчета по практике	Позволяет оценить способность обучающегося грамотно отвечать на вопросы, затрагивающие различные разделы практики, аргументировать свои суждения, корректно использовать профессиональную терминологию, связывать имеющиеся знания с опытом деятельности, полученным в ходе практики.	Перечень примерных вопросов к защите отчета по практике

Приведенный перечень оценочных средств при необходимости может быть дополнен.

¹ Указываются оценочные средства, применяемые в ходе реализации рабочей программы практики.

3. Описание показателей и критериев оценивания результатов обучения на различных этапах формирования компетенций

Оценивание результатов обучения по «Ознакомительной практике» осуществляется в соответствии с Положением о текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся.

Предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль (осуществление контроля всех видов деятельности обучающегося с целью получения первичной информации о прохождении практики) и промежуточная аттестация (оценивается уровень и качество подготовки по практике в целом).

Показатели и критерии оценивания компетенций, формируемых в процессе прохождения практики, описаны в табл. 3.

Таблица 3.

Код компетенции	Уровень освоения компетенции/оценка	Индикаторы достижения компетенции	Формы и методы обучения, способствующие формированию и развитию компетенций ²	Контролируемые разделы (этапы) практики ³	Оценочные средства, используемые для оценки уровня сформированности компетенции ⁴	Критерии оценивания результатов обучения
ОПК-1	Знает ⁵					
	Недостаточный уровень Оценка «неудовлетворительно»	ОПК-1.3-1. Знает грамматические, семантические и стилистические аспекты перевода; основные модели перевода.	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Контроль выполненного перевода, составление отчета и защита практики	Не знает грамматические, семантические и стилистические аспекты перевода; основные модели перевода. Дневник отчета практик не представлен или содержит значительные неточности
	Базовый уровень Оценка «удовлетворительно»	ОПК-1.3-1. Знает грамматические, семантические и стилистические аспекты перевода; основные модели перевода.	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Контроль выполненного перевода, составление	Знает грамматические, семантические и стилистические аспекты перевода; основные модели перевода, однако допускает отдельные

² Формы и методы обучения, способствующие формированию и развитию компетенций, определяются от простого к сложному с учетом уровней освоения компетенций (базовый, средний, высокий)

³ Наименование темы (раздела) из рабочей программы.

⁴ Оценочные средства, используемые для оценки уровня сформированности компетенции определяются с учетом уровней освоения компетенций (базовый, средний, высокий). Например, отдельные индивидуальные задания могут быть направлены на формирование соответствующего уровня освоения компетенции (элемента компетенции). В этом случае в таблице указывается номер конкретного индивидуального задания.

⁵ Знания в графе «Индикаторы достижения компетенции» определяются в аспекте их применения обучающимся в учебной деятельности, направленной на формирование, закрепление, развитие практических навыков и компетенции в процессе выполнения определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

					отчета и защита практики	ошибки
Средний уровень Оценка «хорошо»	ОПК-1.3-1. Знает грамматические, семантические и стилистические аспекты перевода; основные модели перевода.	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Контроль выполненного перевода, составление отчета и защита практики	В основном знает грамматические, семантические и стилистические аспекты перевода; основные модели перевода.	
Высокий уровень Оценка «отлично»	ОПК-1.3-1. Знает грамматические, семантические и стилистические аспекты перевода; основные модели перевода.	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Контроль выполненного перевода, составление отчета и защита практики	В совершенстве знает грамматические, семантические и стилистические аспекты перевода; основные модели перевода предметной области	
Умеет						
Недостаточный уровень Оценка «неудовлетворительно»	ОПК-1.У-1. Умеет использовать знания об основных моделях перевода и переводческих трансформаций при анализе процесса перевода и его результатов; определять стратегию перевода в зависимости от результатов	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Контроль выполненного перевода, составление отчета и защита практики	Не умеет использовать знания об основных моделях перевода и переводческих трансформаций при анализе процесса перевода и его результатов; определять стратегию перевода в	

		предпереводческого анализа.				зависимости от результатов предпереводческого анализа.
Базовый уровень Оценка «удовлетворительно»	ОПК-1.У-1. Умеет использовать знания об основных моделях перевода и переводческих трансформаций при анализе процесса перевода и его результатов; определять стратегию перевода в зависимости от результатов предпереводческого анализа.	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Контроль выполненного перевода, составление отчета и защита практики	Частично умеет использовать знания об основных моделях перевода и переводческих трансформаций при анализе процесса перевода и его результатов; определять стратегию перевода в зависимости от результатов предпереводческого анализа.	
Средний уровень Оценка «хорошо»	ОПК-1.У-1. Умеет использовать знания об основных моделях перевода и переводческих трансформаций при анализе процесса перевода и его результатов; определять стратегию перевода в зависимости от результатов предпереводческого	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Контроль выполненного перевода, составление отчета и защита практики	Частично использует знания о моделях перевода и переводческих трансформаций при анализе процесса перевода и его результатов; определять стратегию перевода в зависимости от результатов предпереводческого	

		анализа.				анализа
Высокий уровень Оценка «отлично»	ОПК-1.У-1. Умеет использовать знания об основных моделях перевода и переводческих трансформаций при анализе процесса перевода и его результатов; определять стратегию перевода в зависимости от результатов предпереводческого анализа.	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Контроль выполненного перевода, составление отчета и защита практики	В совершенстве использует знания об основных моделях перевода и переводческих трансформаций при анализе процесса перевода и его результатов; определять стратегию перевода в зависимости от результатов предпереводческого анализа.	
Владеет						
Недостаточный уровень Оценка «неудовлетворительно»	ОПК-1.В-1. Владеет умениями и навыками предпереводческого анализа теста, определения типа переводимого текста, его прагматики и факторов, предопределяющих его точное восприятие.	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Контроль выполненного перевода, составление отчета и защита практики	Не владеет умениями и навыками предпереводческого анализа теста, определения типа переводимого текста, его прагматики и факторов, предопределяющих его точное восприятие	
Базовый уровень Оценка «удовлетворительно»	ОПК-1.В-1. Владеет умениями и навыками предпереводческого анализа теста, определения типа переводимого текста, его прагматики и	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Контроль выполненного	Частично владеет умениями и навыками предпереводческого анализа теста, определения типа переводимого текста, его прагматики и	

		факторов, определяющих его точное восприятие.		Завершающий этап	перевода, составление отчета и защита практики	факторов, определяющих его точное восприятие
	Средний уровень Оценка «хорошо»	ОПК-1.В-1. Владеет умениями и навыками предпереводческого анализа теста, определения типа переводимого текста, его прагматики и факторов, определяющих его точное восприятие.	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Контроль выполненного перевода, составление отчета и защита практики	Владеет умениями и навыками предпереводческого анализа теста, определения типа переводимого текста, но не разбирается в прагматике и факторах, определяющих его точное восприятие
	Высокий уровень Оценка «отлично»	ОПК-1.В-1. Владеет умениями и навыками предпереводческого анализа теста, определения типа переводимого текста, его прагматики и факторов, определяющих его точное восприятие.	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Контроль выполненного перевода, составление отчета и защита практики	В совершенстве владеет умениями и навыками предпереводческого анализа теста, определения типа переводимого текста, его прагматики и факторов, определяющих его точное восприятие.
ОПК-2	Знает ⁶					
	Недостаточный уровень Оценка «неудовлетворительно»	ОПК-2.3-1. Знает основные способы достижения эквивалентности при	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики	Не знает основные способы достижения эквивалентности при переводе, а также различные виды

⁶ Знания в графе «Индикаторы достижения компетенции» определяются в аспекте их применения обучающимся в учебной деятельности, направленной на формирование, закрепление, развитие практических навыков и компетенции в процессе выполнения определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

		перевод, а также различные виды трансформаций.		Основной этап Завершающий этап	Контроль выполненного перевода, составление отчета и защита практики	трансформаций.
Базовый уровень Оценка «удовлетворительно»	ОПК-2.3-1. Знает основные способы достижения эквивалентности при переводе, а также различные виды трансформаций.	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Контроль выполненного перевода, составление отчета и защита практики	Знает основные способы достижения эквивалентности при переводе, а также различные виды трансформаций.	
Средний уровень Оценка «хорошо»	ОПК-2.3-1. Знает основные способы достижения эквивалентности при переводе, а также различные виды трансформаций.	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Контроль выполненного перевода, составление отчета и защита практики	Знает основные способы достижения эквивалентности при переводе, а также различные виды трансформаций, частично применяет их на практике	
Высокий уровень Оценка «отлично»	ОПК-2.3-1. Знает основные способы достижения эквивалентности при переводе, а также различные виды трансформаций.	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Контроль выполненного перевода, составление отчета и защита практики	Знает основные способы достижения эквивалентности при переводе, а также различные виды трансформаций, применяет их на практике	
Умеет						

Недостаточный уровень Оценка «неудовлетворительно»	ОПК-2.У-1. Умеет использовать основные приёмы перевода.	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Контроль выполненного перевода, составление отчета и защита практики	Не умеет использовать основные приёмы перевода.
Базовый уровень Оценка «удовлетворительно»	ОПК-2.У-1. Умеет использовать основные приёмы перевода.	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Контроль выполненного перевода, составление отчета и защита практики	Умеет использовать ограниченное количество приёмов перевода.
Средний уровень Оценка «хорошо»	ОПК-2.У-1. Умеет использовать основные приёмы перевода.	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Контроль выполненного перевода, составление отчета и защита практики	Умеет использовать основные приёмы перевода.
Высокий уровень Оценка «отлично»	ОПК-2.У-1. Умеет использовать основные приёмы перевода.	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Контроль	Умеет использовать все приёмы перевода.

				Завершающий этап	выполненного перевода, составление отчета и защита практики	
Владеет						
Недостаточный уровень Оценка «неудовлетворительно»	ОПК-2.В-1. Владеет языковой нормой в родном и изучаемом языках в должной степени для осуществления адекватного перевода с использованием эквивалентных средств, выбор которых обусловлен языковыми и внеязыковыми факторами, а также приемами анализа языка с целью выявления национально-культурной семантики.	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Контроль выполненного перевода, составление отчета и защита практики	Не владеет языковой нормой в родном и изучаемом языках в должной степени для осуществления адекватного перевода с использованием эквивалентных средств, выбор которых обусловлен языковыми и внеязыковыми факторами, а также приемами анализа языка с целью выявления национально-культурной семантики.	
Базовый уровень Оценка «удовлетворительно»	ОПК-2.В-1. Владеет языковой нормой в родном и изучаемом языках в должной степени для осуществления адекватного перевода с использованием эквивалентных средств, выбор которых обусловлен языковыми и	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Контроль выполненного перевода, составление отчета и защита практики	Частично владеет языковой нормой в родном и изучаемом языках в должной степени для осуществления адекватного перевода с использованием эквивалентных средств, выбор которых обусловлен языковыми и	

		внеязыковыми факторами, а также приемами анализа языка с целью выявления национально-культурной семантики.				внеязыковыми факторами, а также приемами анализа языка с целью выявления национально-культурной семантики.
Средний уровень Оценка «хорошо»	ОПК-2.В-1. Владеет языковой нормой в родном и изучаемом языках в должной степени для осуществления адекватного перевода с использованием эквивалентных средств, выбор которых обусловлен языковыми и внеязыковыми факторами, а также приемами анализа языка с целью выявления национально-культурной семантики.	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Контроль выполненного перевода, составление отчета и защита практики	Владеет языковой нормой в родном и изучаемом языках в должной степени для осуществления адекватного перевода с использованием эквивалентных средств, выбор которых обусловлен языковыми и внеязыковыми факторами, частично владеет приемами анализа языка с целью выявления национально-культурной семантики.	
Высокий уровень Оценка «отлично»	ОПК-2.В-1. Владеет языковой нормой в родном и изучаемом языках в должной степени для осуществления адекватного перевода с использованием эквивалентных	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Контроль выполненного перевода, составление отчета и защита	В совершенстве владеет языковой нормой в родном и изучаемом языках в должной степени для осуществления адекватного перевода с использованием эквивалентных	

		средств, выбор которых обусловлен языковыми и внеязыковыми факторами, а также приемами анализа языка с целью выявления национально-культурной семантики.			практики	средств, выбор которых обусловлен языковыми и внеязыковыми факторами, а также приемами анализа языка с целью выявления национально-культурной семантики.
ОПК-3	Знает ⁷					
	Недостаточный уровень Оценка «неудовлетворительно»	ОПК-3.3-1. Знает языковые и страноведческие реалии; языковые и культурные параметры определения лингвострановедческой специфики языка и текста	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Контроль выполненного перевода, составление отчета и защита практики	Не знает языковые и страноведческие реалии; языковые и культурные параметры определения лингвострановедческой специфики языка и текста
	Базовый уровень Оценка «удовлетворительно»	ОПК-3.3-1. Знает языковые и страноведческие реалии; языковые и культурные параметры определения лингвострановедческой специфики языка и текста	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Контроль выполненного перевода, составление отчета и защита практики	Имеет базовые представления об языковых и страноведческих реалиях; языковых и культурных параметрах определения лингвострановедческой специфики языка и

⁷ Знания в графе «Индикаторы достижения компетенции» определяются в аспекте их применения обучающимся в учебной деятельности, направленной на формирование, закрепление, развитие практических навыков и компетенции в процессе выполнения определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

						текста. Знания не структурированы
Средний уровень Оценка «хорошо»	ОПК-3.3-1. Знает языковые и страноведческие реалии; языковые и культурные параметры определения лингвострановедческой специфики языка и текста	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Контроль выполненного перевода, составление отчета и защита практики	Частично знает языковые и страноведческие реалии; языковые и культурные параметры определения лингвострановедческой специфики языка и текста. Знания не структурированы	
Высокий уровень Оценка «отлично»	ОПК-3.3-1. Знает языковые и страноведческие реалии; языковые и культурные параметры определения лингвострановедческой специфики языка и текста	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Контроль выполненного перевода, составление отчета и защита практики	Знает языковые и страноведческие реалии; языковые и культурные параметры определения лингвострановедческой специфики языка и текста	
Умеет						
Недостаточный уровень Оценка «неудовлетворительно»	ОПК-3.У-1. Умеет определять параметры межкультурности, роль и основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Контроль выполненного перевода, составление отчета и защита практики	Не умеет определять параметры межкультурности, роль и основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных	

		коммуникативных конфликтов и предотвращать и/или разрешать их.				конфликтов и предотвращать и/или разрешать их.
Базовый уровень Оценка «удовлетворительно»	ОПК-3.У-1. Умеет определять параметры межкультурности, роль и основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и предотвращать и/или разрешать их.	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Контроль выполненного перевода, составление отчета и защита практики	Частично умеет определять параметры межкультурности, роль и основные особенности межкультурного диалога, частично идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов. Имеет базовое представление, Знания не структурированы	
Средний уровень Оценка «хорошо»	ОПК-3.У-1. Умеет определять параметры межкультурности, роль и основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Контроль выполненного перевода, составление отчета и защита практики	Умеет определять параметры межкультурности, роль и основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов. Знания не структурированы	

		предотвращать и/или разрешать их.				
Высокий уровень Оценка «отлично»	ОПК-3.У-1. Умеет определять параметры межкультурности, роль и основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и предотвращать и/или разрешать их.	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Контроль выполненного перевода, составление отчета и защита практики	Умеет определять параметры межкультурности, роль и основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов	
Владеет						
Недостаточный уровень Оценка «неудовлетворительно»	ОПК-3.В-1. Владеет системой представлений об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; о связи языка с историей, географией и культурой народа.	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Контроль выполненного перевода, составление отчета и защита практики	Не владеет системой представлений об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; о связи языка с историей, географией и культурой народа.	
Базовый уровень Оценка «удовлетворительно»	ОПК-3.В-1. Владеет системой представлений об истории, географии, политическом	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики	Частично владеет системой базовых представлений об истории, географии, политическом	

		устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; о связи языка с историей, географией и культурой народа.		Основной этап Завершающий этап	Контроль выполненного перевода, составление отчета и защита практики	устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; о связи языка с историей, географией и культурой народа. Испытывает трудности при демонстрации навыков
Средний уровень Оценка «хорошо»	ОПК-3.В-1. Владеет системой представлений об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; о связи языка с историей, географией и культурой народа.	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Контроль выполненного перевода, составление отчета и защита практики	Частично владеет системой представлений об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; о связи языка с историей, географией и культурой народа. Испытывает незначительные трудности при демонстрации навыков	
Высокий уровень Оценка «отлично»	ОПК-3.В-1. Владеет системой представлений об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; о связи языка с историей, географией	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Контроль выполненного перевода, составление отчета и защита практики	В совершенстве владеет системой представлений об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; о связи языка с историей, географией	

		и культурой народа.				и культурой народа.
ОПК – 4		Знает ⁸				
	Недостаточный уровень Оценка «неудовлетворительно»	ОПК-4.3-1. Знает стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области.	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Контроль выполненного перевода, составление отчета и защита практики	Не знает стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области.
	Базовый уровень Оценка «удовлетворительно»	ОПК-4.3-1. Знает стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области.	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Контроль выполненного перевода, составление отчета и защита практики	Знает не все стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области.
	Средний уровень Оценка	ОПК-4.3-1. Знает стандартные методики	Интерактивные технологии	Подготовительный	Контроль подготовки индивидуального	Знает стандартные методики поиска,

⁸ Знания в графе «Индикаторы достижения компетенции» определяются в аспекте их применения обучающимся в учебной деятельности, направленной на формирование, закрепление, развитие практических навыков и компетенции в процессе выполнения определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

	«хорошо»	поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области.		этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	задания Контроль заполнения дневника практики Контроль выполненного перевода, составление отчета и защита практики	анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области. Допускает ряд незначительных ошибок.
	Высокий уровень Оценка «отлично»	ОПК-4.3-1. Знает стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области.	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Контроль выполненного перевода, составление отчета и защита практики	Знает стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области.
Умеет						
	Недостаточный уровень Оценка «неудовлетворительно»	ОПК-4.У-1. Умеет найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях; отбирать,	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Контроль выполненного перевода, составление отчета и защита	Не умеет находить необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях, отбирать, анализировать и

		анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал.			практики	обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал.
Базовый уровень Оценка «удовлетворительно»	ОПК-4.У-1. Умеет найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях; отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал.	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Контроль выполненного перевода, составление отчета и защита практики	Умеет найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях, отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал. Допускает ряд грубых ошибок при анализе и обработке теоретического и эмпирического материала.	
Средний уровень Оценка «хорошо»	ОПК-4.У-1. Умеет найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях; отбирать, анализировать и обрабатывать как	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Контроль выполненного перевода, составление отчета и защита практики	Умеет найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях, отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический	

		теоретический, так и эмпирический материал.				материал. Допускает ряд незначительных ошибок при анализе и обработке теоритического и эмпирического материала.
Высокий уровень Оценка «отлично»	ОПК-4.У-1. Умеет найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях; отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал.	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Контроль выполненного перевода, составление отчета и защита практики	Умеет найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях, отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал.	
Владеет						
Недостаточный уровень Оценка «неудовлетворительно»	ОПК-4.В-1. Владеет поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Контроль выполненного перевода, составление отчета и защита практики	Не владеет поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода	

		техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств.				при использовании различных вспомогательных средств.
Базовый уровень Оценка «удовлетворительно»	ОПК-4.В-1. Владеет поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств.	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Контроль выполненного перевода, составление отчета и защита практики	Владеет поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных.	
Средний уровень Оценка «хорошо»	ОПК-4.В-1. Владеет поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Контроль выполненного перевода, составление отчета и защита практики	Владеет поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных;	

		передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств.				способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств. Допускает ряд незначительных ошибок при использовании различных вспомогательных средств.
	Высокий уровень Оценка «отлично»	ОПК-4.В-1. Владеет поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств.	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Контроль выполненного перевода, составление отчета и защита практики	Владеет поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств.
ПК-1	Знает ⁹					

⁹ Знания в графе «Индикаторы достижения компетенции» определяются в аспекте их применения обучающимся в учебной деятельности, направленной на формирование, закрепление, развитие практических навыков и компетенции в процессе выполнения определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

<p>Недостаточный уровень Оценка «неудовлетворительно»</p>	<p>ПК-1.3-1. Знает принципы и методы лингвистического анализа текста/дискурса; иметь системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p>	<p>Интерактивные технологии</p>	<p>Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап</p>	<p>Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Контроль выполненного перевода, составление отчета и защита практики</p>	<p>Демонстрирует недостаточные знания о принципах и методах лингвистического анализа текста/дискурса; имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p>
<p>Базовый уровень Оценка «удовлетворительно»</p>	<p>ПК-1.3-1. Знает принципы и методы лингвистического анализа текста/дискурса; иметь системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков.</p>	<p>Интерактивные технологии</p>	<p>Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап</p>	<p>Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Контроль выполненного перевода, составление отчета и защита практики</p>	<p>Имеет представления о принципах и методах лингвистического анализа текста/дискурса; имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков. Знания недостаточно структурированы</p>
<p>Средний уровень Оценка «хорошо»</p>	<p>ПК-1.3-1. Знает принципы и методы лингвистического анализа текста/дискурса; иметь системное представление об</p>	<p>Интерактивные технологии</p>	<p>Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап</p>	<p>Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Контроль выполненного перевода, составление</p>	<p>Имеет представления о принципах и методах лингвистического анализа текста/дискурса; имеет представление об особенностях</p>

		особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков.			отчета и защита практики	современного этапа и истории развития изучаемых языков. Испытывает незначительные трудности при демонстрации знаний
Высокий уровень Оценка «отлично»	ПК-1.3-1. Знает принципы и методы лингвистического анализа текста/дискурса; иметь системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков.	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Контроль выполненного перевода, составление отчета и защита практики	Знает принципы и методы лингвистического анализа текста/дискурса; иметь системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков.	
Умеет						
Недостаточный уровень Оценка «неудовлетворительно»	ПК-1.У-1. Умеет проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Контроль выполненного перевода, составление отчета и защита практики	Не умеет проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.	
Базовый уровень Оценка «удовлетворительно»	ПК-1.У-1. Умеет проводить лингвистический анализ	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения	На базовом уровне проводит лингвистический анализ	

		анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.		Основной этап Завершающий этап	дневника практики Контроль выполненного перевода, составление отчета и защита практики	текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков. Умение сформировано частично, испытывает трудности при демонстрации умений
Средний уровень Оценка «хорошо»	ПК-1.У-1. Умеет проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Контроль выполненного перевода, составление отчета и защита практики	Проводит лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков. Умение сформировано частично	
Высокий уровень Оценка «отлично»	ПК-1.У-1. Умеет проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Контроль выполненного перевода, составление отчета и защита практики	Умеет проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	
Владеет						
Недостаточный уровень	ПК-1.В-1. Владеет навыками	Интерактивные технологии	Подготовительный	Контроль подготовки индивидуального	Не владеет навыками лингвистического	

Оценка «неудовлетворительно»	лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.		этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	задания Контроль заполнения дневника практики Контроль выполненного перевода, составление отчета и защита практики	анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.
Базовый уровень Оценка «удовлетворительно»	ПК-1.В-1. Владеет навыками лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Контроль выполненного перевода, составление отчета и защита практики	Частично владеет навыками лингвистического анализа текста на основе знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков. Испытывает трудности при демонстрации навыков
Средний уровень Оценка «хорошо»	ПК-1.В-1. Владеет навыками лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Контроль выполненного перевода, составление отчета и защита практики	Владеет навыками лингвистического анализа текста на основе знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков. Испытывает незначительные трудности при демонстрации навыков
Высокий уровень Оценка	ПК-1.В-1. Владеет навыками лингвистического	Интерактивные технологии	Подготовительный этап	Контроль подготовки индивидуального задания	В совершенстве владеет навыками лингвистического

	«отлично»	анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.		Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль заполнения дневника практики Контроль выполненного перевода, составление отчета и защита практики	анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.
ПК-6	Знает ¹⁰					
	Недостаточный уровень Оценка «неудовлетворительно»	ПК-6.3-1. Знает критерии оценивания качества и содержания информации.	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Контроль выполненного перевода, составление отчета и защита практики	Не знает критерии оценивания качества и содержания информации.
	Базовый уровень Оценка «удовлетворительно»	ПК-6.3-1. Знает критерии оценивания качества и содержания информации.	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Контроль выполненного перевода, составление отчета и защита практики	Знает основные критерии оценивания качества и содержания информации.
	Средний уровень Оценка «хорошо»	ПК-6.3-1. Знает критерии оценивания	Интерактивные технологии	Подготовительный этап	Контроль подготовки индивидуального задания	Знает критерии оценивания качества задания

¹⁰ Знания в графе «Индикаторы достижения компетенции» определяются в аспекте их применения обучающимся в учебной деятельности, направленной на формирование, закрепление, развитие практических навыков и компетенции в процессе выполнения определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

		качества и содержания информации.		Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль заполнения дневника практики Контроль выполненного перевода, составление отчета и защита практики	и содержания информации и разбирается в их специфике
Высокий уровень Оценка «отлично»	ПК-6.3-1. Знает критерии оценивания качества и содержания информации.	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Контроль выполненного перевода, составление отчета и защита практики	Знает критерии оценивания качества и содержания информации и применяет их на практике	
Умеет						
Недостаточный уровень Оценка «неудовлетворительно»	ПК-6.У-1. Умеет оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию при сборе, анализе и обобщении материала.	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Контроль выполненного перевода, составление отчета и защита практики	Не умеет оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию при сборе, анализе и обобщении материала.	
Базовый уровень Оценка	ПК-6.У-1. Умеет оценивать качество и	Интерактивные технологии	Подготовительный	Контроль подготовки индивидуального	Частично оценивает качество и	

	«удовлетворительно»	содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию при сборе, анализе и обобщении материала.		этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	задания Контроль заполнения дневника практики Контроль выполненного перевода, составление отчета и защита практики	содержание информации, выделяет наиболее существенные факты и концепции, дает им собственную оценку и интерпретацию при сборе, анализе и обобщении материала. Знания не структурированы
	Средний уровень Оценка «хорошо»	ПК-6.У-1. Умеет оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию при сборе, анализе и обобщении материала.	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Контроль выполненного перевода, составление отчета и защита практики	Умеет оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию при сборе, анализе и обобщении материала. Знания не структурированы
	Высокий уровень Оценка «отлично»	ПК-6.У-1. Умеет оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее		Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Контроль	Умеет оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее

		существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию при сборе, анализе и обобщении материала.		Завершающий этап	выполненного перевода, составление отчета и защита практики	существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию при сборе, анализе и обобщении материала. Знания структурированы
Владеет						
Недостаточный уровень Оценка «неудовлетворительно»	ПК-6.В-1. Владеет способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию.	Интерактивные технологии		Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Контроль выполненного перевода, составление отчета и защита практики	Не владеет способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию.
Базовый уровень Оценка «удовлетворительно»	ПК-6.В-1. Владеет способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию.	Интерактивные технологии		Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Контроль выполненного перевода, составление отчета и защита практики	Частично владеет способностью оценивать качество и содержание информации, частично выделяет наиболее существенные факты и концепции, но не дает им собственную оценку и интерпретацию.
Средний уровень	ПК-6.В-1. Владеет	Интерактивные		Подготовительный	Контроль подготовки	Владеет

Оценка «хорошо»	способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию.	технологии	этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Контроль выполненного перевода, составление отчета и защита практики	способностью оценивать качество и содержание информации, частично выделяет наиболее существенные факты и концепции, дает им собственную оценку и интерпретацию.
Высокий уровень Оценка «отлично»	ПК-6.В-1. Владеет способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию.	Интерактивные технологии	Подготовительный этап Адаптационный этап Основной этап Завершающий этап	Контроль подготовки индивидуального задания Контроль заполнения дневника практики Контроль выполненного перевода, составление отчета и защита практики	В совершенстве владеет способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию.

Оценка учебной деятельности обучающегося в период практики, уровня представленной им отчетной документации и результатов защиты отчета по практике осуществляется в соответствии с таблицей 4.

Таблица 4.

Оценка	Критерии оценивания практической деятельности обучающегося, уровня представленной отчетной документации и результатов защиты отчета по практике
Оценка «неудовлетворительно»	Обучающийся не выполнил программу практики, нарушил сроки (этапы) ее прохождения, не представил отчетные материалы, либо представил их в неполном объеме.
Оценка «удовлетворительно»	Обучающийся своевременно выполнил весь объем работы, требуемый программой практики, но допустил ошибки при выполнении задания, в период прохождения практики не проявил

	<p>достаточной инициативы, дневник практики отражает ежедневную работу обучающегося, но имеются недочеты, не все виды проделанной работы описаны, имеются серьезные недостатки, не всегда корректно используется профессиональная терминология, отчет по практике имеет существенные недостатки, на защите отчета по практике обучающийся ответил не на все поставленные вопросы, либо ответил ошибочно или неполно, полученные выводы недостаточно обоснованы и аргументированы.</p>
Оценка «хорошо»	<p>Обучающийся своевременно выполнил весь объем работы, требуемый программой практики, но допустил незначительные ошибки при выполнении задания; дневник практики отражает ежедневную работу обучающегося, все виды проделанной работы описаны при наличии некоторых упущений, ответственно и с инициативой относился к своей работе, грамотно, в соответствии с требованиями проанализировал проделанную работу в отчете по практике; в целом корректно использовал профессиональную терминологию; отчет по практике выполнил в полном объеме, с незначительными погрешностями, на защите отчета по практике четко и аргументированно ответил на все поставленные вопросы, полученные выводы обоснованы и аргументированы.</p>
Оценка «отлично»	<p>Обучающийся своевременно выполнил весь объем работы, требуемый программой практики, без ошибок выполнил индивидуальное задание, дневник практики отражает ежедневную работу обучающегося, все виды проделанной работы четко описаны, ответственно и с инициативой относился к своей работе, грамотно, в соответствии с требованиями проанализировал проделанную работу в отчете по практике; отчет по практике выполнил в полном объеме, корректно использовал профессиональную терминологию; на защите отчета по практике четко и аргументированно ответил на все поставленные вопросы, полученные выводы обоснованы и аргументированы.</p>

4. Методические материалы, определяющие процедуры

оценивания результатов обучения

4.1. Формы отчетности по практике

Руководитель практики от выпускающей кафедры осуществляет контроль за соблюдением сроков проведения практики и соответствием ее содержания требованиям, установленным ОПОП ВО, оценивает результаты прохождения практики обучающимися.

Результаты практики подводятся в форме зачета, который носит дифференцированный характер и принимается руководителем практики от университета в установленные сроки в соответствии с графиком защиты практики.

При оценке итогов работы обучающегося принимается во внимание характеристика, данная ему руководителем практики от профильной организации.

По окончании практики обучающийся в трехдневный срок составляет письменный отчет и сдает его руководителю практики от кафедры одновременно с дневником, подписанным руководителем практики от профильной организации с печатью данной организации. В случае выездной или стационарной практики, проходящей вне университета, обучающийся представляет на кафедру второй экземпляр договора и направление на практику с отметкой профильной организации.

Отчет о прохождении практики должен включать описание проделанной обучающимся работы.

Отчет о практике должен иметь следующую структуру:

1. Индивидуальное задание на практику.
2. Дневник прохождения практики.
3. Введение, в котором указываются:
 - цель, место, дата начала и продолжительность практики;
4. Основная часть должна отражать:
 - описание практических задач, решаемых обучающимся в процессе прохождения практики;
 - перечень выполненных в процессе практики работ;
 - описание организации индивидуальной работы.

Отчет о прохождении практики должен включать описание проделанной обучающимся работы. В результате прохождения практики студент заполняет дневник практики, содержащий общие сведения о практике, индивидуальное задание на период практики, записи о работах, выполненных во время прохождения практики. Обучающийся оформляет отчет по практике в печатной форме, на листах формата А4, шрифтом Times Roman, кегль 12. В текст отчета включается перевод текста объема от 1000 до 1500 печатных знаков, библиографический список научной и научно-методической литературы, изученной в рамках выполнения задания по практике, составляется глоссарий. Также обучающийся заполняет дневник практики по установленной Университетом форме на листах формата А4, шрифтом Times Roman, кегль 12.

5. Заключение должно включать:
 - описание навыков и умений, приобретенных на практике;
 - предложения по совершенствованию деятельности предприятия.
6. Приложения.

Обучающиеся, не выполнившие программу практики по неуважительной причине, считаются имеющими академическую задолженность и могут быть направлены на практику в свободное от учебы время.

Промежуточная аттестация в форме зачета с оценкой предусматривает комплексную оценку результатов обучения по «Ознакомительной практике» на основе проверки выполненных обучающимся индивидуальных заданий (задания), представленных им отчетных документов (дневник практики, отчет по практике) и результатов защиты отчета по практике. Итоговая оценка выставляется с учетом отзыва-характеристики руководителя по практической подготовке от

организации (*если практика проводится в профильной организации*) и рецензии руководителя по практической подготовке от МГГЭУ.

Процедура формирования итоговой оценки по Ознакомительной практике включает в себя следующие этапы:

- 1) оценка каждой формируемой компетенции (элемента компетенции) обучающегося;
- 2) оценка всей совокупности освоенных компетенций (элементов компетенций) обучающегося;
- 3) общая оценка результатов обучения с учетом выполнения требований, предъявляемых к деятельности обучающегося в период практики, к отчетной документации по практике и к защите отчета по практике.

4.2. Составление глоссария

Работу с глоссариями можно условно разделить на два уровня: микро- и макроуровни. Микроуровень предполагает составление персональных глоссариев – когда переводчик изучает литературу по определенной теме и осуществляет поиск эквивалентов часто употребляемых фраз и выражений. Для обеспечения единообразия терминологии переводчики составляют специальные списки терминов (глоссарии), тщательно проверяя их правильность в опубликованных международных или государственных руководствах, стандартах и специализированных словарях. Таким образом, глоссарии помогают свести возможные неточности в переводе к минимуму.

Глоссарий может быть написан как в процессе перевода, с нуля, пополняясь в ходе работы, так и путем сравнения параллельных, уже переведенных, текстов вручную или при помощи специальных программ. Глоссарий может быть одноязычным, двуязычным и многоязычным. Он также может включать необходимые комментарии, иногда даже пояснения и примеры использования слов в контексте.

Существуют различные программы для извлечения терминологии и разработки глоссариев. Наиболее распространенными являются Word Tabulator, MonoConc Pro, Lingvo.Pro, Concordancer for Windows, MultiTerm Extract, PROMT TerM и многие другие. Они позволяют составлять глоссарии путём использования терминов в одноязычных и двуязычных текстах, проводить анализ терминов в существующих терминологических базах, осуществлять автоматический перевод найденных терминов, а также могут показывать контекст для найденного термина. Глоссарии также можно использовать при работе с системами переводческой памяти.

Таким образом, составление и обновление собственных глоссариев на микро-уровне является привычной практикой для переводчика, помогающей ему переводить качественнее и быстрее.

Макроуровень – это официально опубликованные глоссарии различных организаций, например, ООН, Всемирного банка, Европейского банка реконструкции и развития, Международного валютного фонда и многих других. Такие глоссарии бывают общими и тематическими. Их составлению уделяется особое внимание по ряду причин: – данные глоссарии используются в качестве эталона при переводе соответствующих документов, и малейшая неточность может привести к искажению смысла переводимого термина; – время от времени появляются новые термины, которые могут быть поняты и переведены по-разному, что не добавит переводам ни точности, ни согласованности. Чтобы избежать этого, глоссарии периодически обновляются и пополняются новыми терминами с официально утвержденными переводами.

4.3. Выполнение практических переводческих заданий предусматривает:

- осуществление переводческого анализа исходного текста, анализ его поверхностной и выявление глубинной смысловой структуры, выявление всей содержащейся в тексте информации, которая подлежит передаче при переводе;

- профессиональное использование словарей, справочников, банков данных и других источников дополнительной информации;

При оценке итогов работы студента на практике учитываются содержание и правильность оформления студентом дневника и отчета по практике, качество ответов на вопросы в ходе защиты отчета.

Критерии оценки результатов практики:

- систематичность работы в период практики;
- ответственное отношение к выполнению заданий, поручений;
- качество выполнения заданий, предусмотренных программой практики;
- качество оформления отчётных документов по практике.

Критерии оценки отчётной документации:

- своевременная сдача отчётной документации;
- качество оформления: все графы, страницы заполнены, описано содержание работ и т.п.;
- чёткое и правильное оформление мыслей в письменной речи;
- умение анализировать, сравнивать и обобщать полученные результаты, делать выводы;
- наличие предложений и рекомендаций (рефлексия практики).

5. Материалы для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

5.1. Перечень примерных индивидуальных заданий.

Пример 1

1. Прочитать и перевести текст
2. Подготовить текст краеведческой экскурсии на английском языке на основе текста для перевода.
3. Составить глоссарий.
4. Собрать и проанализировать материал о российском/советском переводчике.
5. Написать реферат о российском/советском переводчике.
6. Подготовить отчёт о практике, в который следует внести сведения о целях, задачах практики, о месте проведения практики, включить тексты на иностранном языке и перевод материалов на русском языке, заполнить дневник прохождения практики.

Тексты на перевод (пример)

Текст 1

HIGHLIGHTS OF WINDSOR CASTLE

There are a lot of things to see and do at Windsor Castle. In the State Apartments you'll explore ceremonial rooms that are used today by The Queen and members of the Royal Family and you'll discover historical rooms that were built for Charles II and his Queen, Catherine of Braganza. The State Apartments are open when the Castle is open, with a few exceptions throughout the year when official State events are taking place.

Текст 2

Top-Rated Tourist Attractions in England

One of the most popular travel destinations in the world, England offers almost endless possibilities for vacationers seeking fun things to do and top attractions to visit. Part of the beautiful British Isles, this small but influential country bursts with fascinating history, exciting cities, and rich cultural traditions. Historic sites are at every turn, from prehistoric megaliths and ancient Roman sites to centuries-old castles and town centers dating back to the Middle Ages.

England is also extremely easy to get around, with its most popular tourist destinations well connected by trains and buses. Alternatively, you can drive between points of interest on a well-planned system of motorways. Whether you choose to tour the country by car or public transport, you're guaranteed an unforgettable experience. To help you get the most out of your travel itinerary, be sure to use our list of the best places to visit in England.

5.2. Структура дневника практики

1. Титульный лист.
 - Ф.И.О. обучающегося
 - направление подготовки
 - учебная группа
 - месяц, год поступления в МГТЭУ
 - месяц, год выпуска
2. Общие сведения о практике

- вид практики
 - способ проведения практики
 - тип проведения практики
 - место проведения практики
 - должность
 - начало практики
 - окончание практики
 - руководитель от МГГЭУ
 - руководитель от организации
 - формируемые компетенции
3. Индивидуальные задания на период практики
 4. Записи о работах, выполненных во время прохождения практики
 5. Отзыв-характеристика руководителя от организации
 6. Рецензия руководителя от МГГЭУ

Структура отчета по практике

Титульный лист.

Введение

Основная часть

Заключение

Список использованной литературы

Приложения

5.3. Примерные контрольные вопросы, задаваемые обучающемуся на защите отчета по практике.

1. Какие профессиональные умения и навыки Вы получили?
2. Какую учебную литературу Вы изучили во время прохождения практики?
3. Назовите мотивы самоорганизации и самообразования.
4. В каком порядке Вы осуществляли самоорганизацию и самообразование во время прохождения практики?
5. Роль переводчика в современном мире
6. Профессиональные требования к переводчику
7. Объединение предложений как прием перевода.
8. Перестройка структуры предложения в процессе перевода.
9. Слова-синонимы при переводе.
10. Порядок слов при переводе с иностранного языка на русский.

